

Barbara Wiebking

PERSONAL INFORMATION

Address: Waldemarstraße 32c
D – 10999 Berlin
E-mail: bwiebking@gmail.com
Phone: +49– 157– 923 02 893

WORK EXPERIENCE

- since March 2008 **Freelance translator and interpreter (English, French, Italian <> German)**
- Legal and business translations
 - Translations of scientific, medical and environmental texts
 - Translations regarding art, tourism, culture and music
 - Consecutive and liaison interpreting
 - Literary and journalistic translations, e.g.:
 - Theatre play “We Are the Right Ones” by Lalitha Del Parente (2021)
 - English and German surtitles for Theater Thikwa Berlin (since 2020)
 - Translation of a screenplay for Belgian director Gérard Corbiau (2019)
 - Translation of journalistic articles for ZEIT ONLINE (since 2018)
 - Translations for a 3-volume series about the Italian architect Andrea Palladio from Italian into German, Edition Eichhorn, 2017
 - Translation of the catalogue for the Robbins/Becher photo exhibition “Black Cowboys” at Museum für Gegenwartskunst Siegen, 2016
 - Translation of the e-book “The Secret Agent” by Stephan Talty, 2014
 - Translation of the photo book “Once a Year”, Steidl, 2013
- June – September 2017 **documenta 14, Kassel**
Offer of multilingual guided tours around the different exhibition venues and of inclusive tours for people with and without visual impairment
- August 2005 – February 2008 **Legal clerk at the Higher Regional Court of Brandenburg, Germany**
Legal traineeship in Frankfurt/Oder, Bernau, Milan (Italy), Berlin and Pécs (Hungary) and at the German University of Administrative Sciences

EDUCATION

- October 1997 – June 2005 **Universities in Freiburg, Grenoble, Berlin and Budapest**
Studies of Law (German First State Examination) and International Relations (French Diploma, Université de Grenoble)
- 1990 – 1994, 1995 – 1997 **Hölty-Gymnasium Wunstorf, Germany**
Abitur (A-levels) on 12 June 1997, passed with distinction
- 1994 – 1995 **Canterbury High School, Fort Wayne, Indiana, USA**
Exchange student with a scholarship of the organization ASSIST

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- 2014, 2017 & 2020 Seminars on literary translation at Literarisches Colloquium Berlin, European Translators' College Straelen and Translation House Looren
- January – May 2017 Training as an art mediator for documenta 14 in Kassel (over 6 weekends)
- April 2017 Diploma in Translation (EN>GE), Chartered Institute of Linguists

PRO BONO WORK

- September 2013 – 2021 Guardian Angel: writers' support at internationales literaturfestival berlin
- 2010 – 2021 Several tree planting projects with WikiWoods and Bergwaldprojekt e.V.